

**FILOLOGIA E LINGUISTICA
ROMANZA (L 11)**
Prof. Aggregato Beatrice Fedi
a.a. 2016-2017

1

**VII – LE ORIGINI DEL
ROMANZO E LA LEGGENDA DI
TRISTANO E ISOTTA**

ROMANZ :LE ORIGINI

2

- Denominazione del genere posteriore al suo sviluppo
- Attestato dalla metà del XII sec. ma più antico
- *Romanz vs Chanson de geste*:
 - Forma metrica
 - Materia: di Francia, di Bretagna, di Roma
- Nel XII/XIII sec. il termine *romanz* è associato a componimenti narrativi in octosyllabes in lingua d'oïl a rima baciata (ma non mancano altre misure)

PER UNA CRONOLOGIA

3

- Alberic de Pisançon: *Roman d'Alexandre* (?)
- Wace, *Roman de Brut* (1155); ha scritto anche:
 - Il *Roman de Rou*, opera storiografica tratta dall'*Historia regum Britannae* di Goffredo di Monmouth (1135)
 - *Opere agiografiche*
- Anomino, *Apollonius de Tyr* (?)
- Frammento dell'*Alexandre* (?)
- I “romanzi antichi” (1155-1165)
- *Floire et Blancheflor*

I 'ROMANZI ANTICHI'

4

- 1155-1160/65
 - *Roman de Thèbes*
 - *Roman d'Eneas*
 - *Roman de Troie*, di Benoît de Sainte-Maure

LA STORIA DI TRISTANO E ISOTTA

5

- 1115: prime attestazioni nomi propri “Tristano” e “Isotta”
- 1135-45?: Tristano citato dal trovatore Cercamon (*Ab lo pascor*, vv.36-38)
- sec. XII metà: circola una fonte comune della leggenda di Tristano (*estoire*)?

ULTERIORI SVILUPPI

6

- **Bérout, *Tristan* (1160-65?)**
- **Maria di Francia, *Lais: Lai du Chievrefoil* (1160-70 ca.)**
- Gautier d'Arras, *Eracle* (<1170)
- Chretien de Troyes, *Erec et Enide* (>1170)
- **Thomas d'Angleterre, *Tristan* (1170-73?)**
- Chretien de Troyes, *Cligés* (1176-77)
- Chretien de Troyes, *Lancelot + Ivain* (>1177)
- Chretien de Troyes, *Perceval* (1179-1182)
- Gautier d'Arras, *Ille et Gilleron* (1180 ca.)

TRISTANO: UN MITO CELTICO?

7

- Corrente “celtista”:
 - Aithed (*Diarmaid e Grainne*, Irlanda, IX sec.)
 - Tradizione gallese delle “Triadi”
 - Drystan: nome pitto (“tumulto”)
 - Marco: da radice celtica *MARCH (“cavallo”)
 - Fase insulare e continentale della leggenda
- Corrente “orientalista”:
 - *Qays e Lubna* (Arabia, VII sec.)
 - *Vis e Ramin* (Persia, XI sec.)

VERSIONE COMUNE / CORTESE

8

- Versione 'comune' (o 'epica'):

- **Bérout, *Roman de Tristan***

- ✦ Paris, Bibliothèque Nationale de France, fr. 2171, sec. XIII seconda metà, acefalo e mutilo.

- **Eilhart von Oberg, *Tristant* (1160 ca.)**

- ✦ Tre frammenti del XII/XIII sec.
- ✦ Tre rimaneggiamenti in versi del XV sec.

- ***Folie di Berna***

- ✦ Berne, Bürgerbibliothek, n. 354, sec. XIV in.
- ✦ Cambridge, Fitzwilliam Museum, n. 302, sec. XIII, 61 vv.

- Versione ‘cortese’ (o ‘lirica’):

- **Thomas d’Angleterre, *Roman de Tristan***

- ✦ 11 mss. completi e 19 frammenti databili tra il XIII ed il XV sec.

- **Gottfried von Strassburg *Tristan* (1200-1210)**

- ✦ 11 mss. completi e 19 frammenti databili tra il XIII ed il XV sec.

- ***Folie di Oxford***

- ✦ Oxford, Bodleian Library, Douce d. 6 (=Douce di Thomas)

TRADIZIONE DI BÉROUL

10

- Ms. acefalo e mutilo in fine
- Narra la storia di Tristano dall'appuntamento spiato a vicende di poco successive al 'giuramento ambiguo' di Isotta (l'uccisione dei baroni 'felloni')
- Per il resto della vicenda può supplire Eilhart von Oberg, che secondo alcuni avrebbe attinto a fonte comune

TRADIZIONE DI THOMAS

11

- ❖ Frammentaria, riconducibile a 6 episodi:
 - ❖ 1) Effetti del filtro e nozze di Isotta
 - ❖ 2) L'appuntamento nel giardino
 - ❖ 3) Nozze di Tristano e Isotta dalle bianche mani
 - ❖ 4) *La salles aux images* - L'acqua ardita
 - ❖ 5) Avventure di Tristano e Caerdino in Inghilterra
 - ❖ 6) Brangania accusa Isotta - Tristano travestito da lebbroso
- Morte di Tristano e Isotta
- ❖ Le parti mancanti sono integrabili sulla base di Goffredo di Strasburgo, dalla traduzione norrena (1226) e del *Sir Tristem* medio-inglese (sec. XIV in.)

IL *TRISTAN EN PROSE*

12

- Ampia compilazione in prosa dell'inizio del XIII sec. che incorpora la storia di Tristano nel ciclo arturiano
- Da mettere in relazione con la cosiddetta 'Vulgata', che comprende:
 - *Lancelot en prose*
 - *Lancelot-Graal*
- Il *Tristan en prose* è tramandato da ca. 100 mss. secondo 4 redazioni
- Ad esso attingono i riadattamenti di area italo-romanza e iberoromanza

LA TRADIZIONE CASTIGLIANA: *TRISTAN DE LEONIS*

13

- Manoscritti

- [V] Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, 6428, fine XIV-inizio XV sec., castigliano con tratti aragonesi
- [M1] Frammenti di un codice perduto del sec. XV rinvenuti nei mss.:
 - ✦ Madrid, Biblioteca Nacional, 20262 (un frammento)
 - ✦ Madrid, Biblioteca Nacional, 22644 (59 frammenti)
- [M2] Madrid, Biblioteca Nacional, 2202, frammenti di un perduto codice miscellaneo, fine XV-inizio XVI sec.

- Stampe

- Valladolid, 1501
- Sevilla: 1511, 1520, 1525, 1528, 1533, 1534 (continuazione del *Tristan de Leonís*)